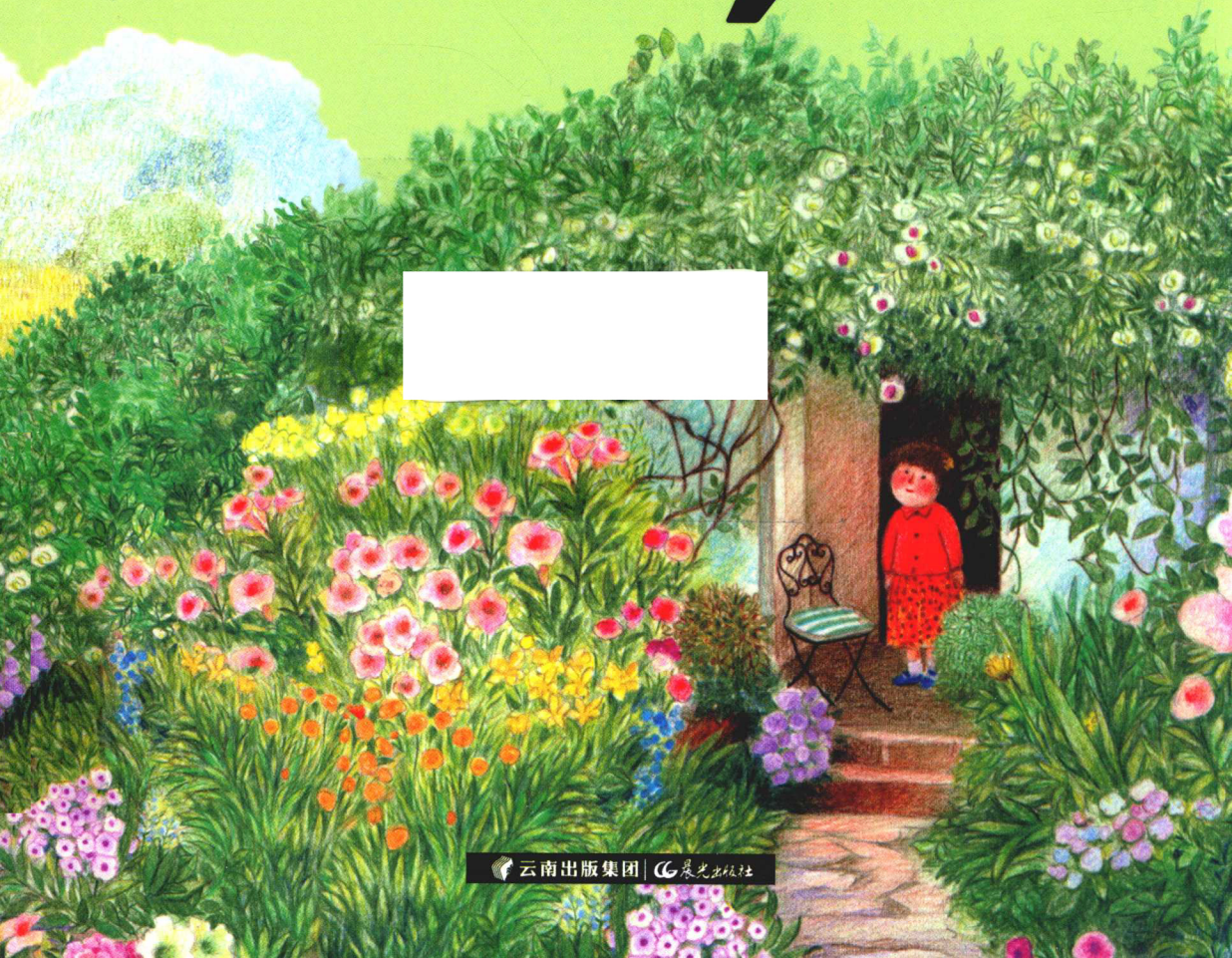


点亮
DIANLIANG XINGDING
世界语文教科书中精选读本

豌豆花园

WANDOU HUAYUAN

选评 韦苇





点亮
XING DENG
XING DENG
灯

世界语文教科书
精选读本



选评
韦苇

图书在版编目(CIP)数据

豌豆花园 / 韦苇选评. —昆明: 晨光出版社,
2016. 7

(点亮星灯·世界语文教科书精选读本)

ISBN 978-7-5414-8372-1

I. ①豌… II. ①韦… III. ①儿童文学—作品综合集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第171059号



WANDOU HUAYUAN
豌豆花园



出品人	胡平
策划	潘燕 胡蓉
责任编辑	胡蓉 卢丹曦
插画	孔雀
装帧设计	唐剑
责任校对	杨涵卿
责任印制	郁梅红
地址	昆明市环城西路609号
出版发行	云南出版集团 晨光出版社
发行电话	0871-64186745
排版	恒盛印务科技发展有限公司
印装	北京鹏润伟业印刷有限公司
字数	170千
版次	2016年9月第1版
印次	2016年9月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5414-8372-1
开本	710mm×1000mm 1/16
印张	15.5
定价	25.00元

—\ 凡出现印装质量问题请与承印厂联系调换 \—

特此感谢在本套丛书选编期间, 给予我们提供支持和帮助的各位译者!

因部分译者没有联系方式, 敬请作品著作权所有人见书后速与我社联系, 我们将按国家相关标准给您支付稿酬。

联系电话: 0871-64176916

目录

Mulu

1

◎小男孩和大海龟

燃烧的心 / 002

鲜花战奇闻 / 007

附文 / 012

广场上的提琴手 / 016

吹铜号的天鹅 / 020

鼠人司徒亚特 / 026

骑大海龟的小男孩 / 031

弗朗特 / 038

只有鸽子一声不响 / 045

窗前的豌豆花园 / 049

小狐狸买手套 / 054

小象阿考 / 060

从窗口爬出来的鞋子 / 064

鹅太太洗澡 / 068

小白鹅捡到一本书 / 071

狐狸和熊 / 074

◎买回一对鞋夫妻

鞋子夫妻 / 078

三个强盗 / 084

花衣风笛手 / 088

目录

Mulu

2

附文 / 094

小王子星际旅行记 / 096

孔雀和猪 / 107

狗熊捡到个烟斗 / 123

变成丑八怪的狗 / 130

海鸥 / 133

◎感念之心情脉脉

我永远忘不了您 / 135

就是个老大妈 / 140

儿子 / 141

三个同学 / 143

蓝色的树叶 / 144

姐姐和弟弟 / 146

好事情 / 149

灵验的话 / 151

附文 / 155

◎春天用鸟语说话

春 / 157

春雨 / 158

蒲公英 / 160

目录

Mulu

3

草原 / 162

春天，复活的季节 / 163

附文 / 165

天下雨 / 166

白色的帽子 / 168

秋野 / 172

◎美在锦心巧思中

有裂缝的水罐 / 179

胆小鬼 / 181

巴鲁兹京寓言故事精选 / 183

玫瑰花为什么带刺 / 189

附文 / 192

鹰和鸡 / 194

猫和厨师 / 196

猴子和眼镜 / 198

狗的友谊 / 200

送葬 / 203

瞎眼国王 / 205

得到魔靴的汉斯 / 212

想咕哒叫的小鸡 / 217

达·芬奇童话寓言精选 / 220

附文 / 232

小男孩和 大海龟

男孩在沙滩上跪下身去，
伸出双臂去抱那布满皱褶的海龟脖子，
紧紧地搂在怀里，
面颊贴向大海龟的头，
双唇翕动着，
低声说着大人们都听不懂的话。

燃烧的心

【俄罗斯】高尔基

韦 苇/译

古时候有个部族，他们生活的地方三面是森林，一面是草原。他们本来好端端地在草原上过着安生日子的，却不料，有一天，突然来了另外一个部族，侵入他们的地盘，把他们从草原赶进了密林深处。

密林深处，树木的枝丫绞缠在一起，抬头压根儿就看不到天空，往哪面看都是一片阴暗，而且布满了泥潭。阳光穿过稠密的枝叶照射到泥潭上，蒸腾起一股股恶臭，呛得人呼吸都很困难。于是，这个部族的人一个接一个倒了下去，一个接一个地死了。这个部族的妻儿老小纷纷哭了。父亲们心中充满了哀怨，他们默默地挪动着脚步，不知道什么时候会走不动，一倒下去，就死了。

他们一定得从这座密林里走出去。走出密林有两条路：一条是往后退，退到草原去，但是，他们原来的家园已经被敌人占领了，

敌人凶恶又强大，他们打不过敌人的；另一条是继续往前走，前面树高林密，参天大树像巨人一般耸立着，粗壮的树枝像胳膊似的紧紧抱在一起，盘曲的树根深深扎进胶黏的沼泽地里。这些铁石一般的大树，白天不声不响地在灰暗中静立着，每到晚上，当人们燃起火堆，就相互挤得更紧，密密匝匝地包围着这些困苦的人们。从白天到夜里，那些人的四周总有一个浓黑的圈子，仿佛存心要把他们挤得粉碎。这些在草原上过惯日子的人们啊，实在忍受不了黑暗的挤压！更叫他们害怕的是，风从树顶上吹过，整座密林发出低沉的声响，像是在威吓他们，给他们唱起送葬的哀歌。

人们在长夜里静坐着，在密林沉闷的喧响声中和恶臭有毒的沼泽空气中沉思冥想。他们想不出一办法。恐惧、惶惑充塞着人们的心，女人们开始哭泣。这种哭泣声使迈动脚步的人们更悲凉了。有人开始想：还不如退回去，向敌人投降，在敌人的皮鞭下做奴隶吧。这样想的人越来越多了。真可怕，这会毁掉整个部族啊！这会使一个部族从此灭亡啊！

就在这个节骨眼上，唐珂站了出来，他来搭救这个危亡的部族……

唐珂是年轻人中模样儿最讨人喜欢的一个。外貌端庄的人往往也是勇敢的人。

他对部族的伙伴们说：“一个劲儿苦苦地愁闷苦苦地想，前面的拦路石不会自己走开的。什么也不去做的人，就什么也做不成。咱们干吗把气力白白浪费在苦想和悲伤中呢？起来吧！让咱们走出这片密林，密林再深，它总有尽头！世上的灾难都是有尽头的！咱们走吧！走！嘿……”

大伙儿都看着唐珂，看着这个年轻人明亮的眼睛里闪耀出无穷的力量和跳动的火焰。他确实是他们这个部族中最优秀和最可信赖的一个。

“你就领我们走吧！”他们说。

于是他走在头里……

唐珂领着他们。大家齐心地跟在他身后，他们信任他。

但是路太难走了！黑咕隆咚的，每走一步都可能陷入泥泞中，被泽潭所吞没。而沼泽大得很，多少人被吞没进去却没有一点痕迹。大树像推不倒的墙挡住了他们前进的道路。这个部族的人不断地在流汗、在流血。他们走呀走呀，走了很久，但是感觉不到一点希望。森林越来越密了，人们的气力越来越小了！有人开始发牢骚了，有人开始埋怨唐珂了。他们说唐珂没有本事，说他嘴上无毛，办事不牢，大家跟着他准得完蛋，得全死在这黑暗的森林里了。

但是唐珂还是走在前头，领着全部族还活着的人继续向前走。

然而困难还在跟唐珂作对。忽然，森林上空雷声大震，大树阵阵低语着，威吓着流着血汗的人们。这时森林一片漆黑，仿佛自有这座森林以来的夜都麋集在这里了。在高大的树木中间，人显得很小很小。他们走着，在电闪雷鸣中走着。周围的大树像巨人摇晃着身躯，不住地格格作响，发泄着怨怒。闪电在树巅上狂飞乱舞，用阴冷的光把森林照得透亮，于是大树像是有了灵性，伸出许许多多的长手，树丫七仰八叉地交织成一张细密的网，想要挡住这些希望摆脱黑暗的人们。而且，有一种阴冷黑暗的可怕东西，从树枝间窥望着这些举步艰难的人们。人们个个被折磨得垂头丧气，可是他们羞于承认自己的软弱。他们把心中的怨怒全都倾泼到唐珂身上，斥

骂这个走在他们前头的人。他们七嘴八舌地指责他没有本领将他们带出黑暗的森林——呵，真想不到会这样！

他们不再跟着唐珂往前走了。在森林颤抖的黑暗中，这些又累又恼的人开始审判唐珂。大家都开始怨唐珂，骂唐珂，还有的说他该死。

“你，没有本事的東西，这下可把我们给害苦了。你领我们走，走……走得精疲力竭，凭这一点，你就该死！”一个人气势汹汹地说。

“你该死！你该死！”其他人响应地怒吼着。

森林一直不停地低沉喧响着，喧响着，似乎在响应人群的怒吼。闪电把黑暗撕成碎片。唐珂看着族人——为了他们，他受尽了冤屈，而此刻他们简直像一群野兽那样可怕。他们围住他。他们像一群虎狼似的要扑向他。他们要打死他。但是，这个部族群体要是没有了他，没准会完蛋的。所以他心中燃起了希望之火，他希望能搭救他们，希望自己能带引他们走上一条平坦的道路，带引他们到光明的地方去。

他的眼眸里闪射出烈火一样的光芒……

沉闷的雷声中，哗哗地下起了瓢泼大雨……

“为了把人们带出森林，我该做什么呢？！”唐珂的叫喊声比惊雷声更响亮。

蓦地，他双手扒开了自己的胸膛，一把掏出自己的心，把它高高地举在自己的头上。

心在唐珂的头上像太阳一样燃烧着，比太阳还耀眼。这时，整座森林都不作声了。森林被这颗伟大的心照亮，黑暗被这个明亮的

“火炬”驱散了。

人们一个个像石头似的，全都惊呆了。

“咱们走吧！”唐珂大叫一声，然后快步走在队伍的前头。

他高高举着他那颗燃烧的心，照亮了人们前进的道路。

人们向前奔跑着。他们跑得坚定而有力。

唐珂高举在头上的心，一直熊熊地燃烧着。

森林闪向两边。黑暗让开了一条大道。等到人们跑过以后，森林和黑暗又才合拢来。

唐珂和他所带领的人们沉浸在阳光的海洋里。空气经过大雨的洗涤，变得无比的清新。

他们来到了平坦的草原上。

晚霞把河面映得通红。

唐珂倒下了。他倒下的地方，长出了一片鲜花，比晚霞映红的河面还要美丽。

牵手
共读

马克西姆·高尔基的这篇童话是一个中篇小说中的一段。它写的是一个部族在被原始森林的黑暗包围中濒临灭亡的时候，年轻的唐珂站了出来。他为把部族引领出绝望之境，毅然决然从自己炽热的胸膛里掏出他那颗燃烧着的心，它比太阳还要亮，它把黑暗赶开了。光明有了，道路有了，被危亡威胁着的部族得救了。读着《燃烧的心》，会充分感到有一种崇高的美在震撼我们的魂魄，感到心灵被净化，感到精神境界被提升。

鲜花战奇闻

【法国】德吕温

毛彩琴/译 韦 苇/改编

蒂托是法国米拉佩洛城的一个男孩，他的头发是金黄色的，自然卷曲着，如同阳光接触到地面后所形成的光圈，非常美丽。

“蒂托，我的儿子，咱们的生意十分兴隆。大炮和雨伞不同。太阳出来后，谁也不想买伞。大炮和草帽也不同。在多雨的夏季，草帽摆在橱窗里，无人问津。可不管天气如何变化，我们的大炮都有人要买，都能销售。”蒂托的父亲对儿子说。

蒂托在课堂听课，一听就睡着。然而他被一位老园丁、老花匠发现有神秘特异的天资：他的拇指。老园丁一眼就看出来，他的拇指皮肤下面隐隐发绿。蒂托是个绿拇指男孩。

“啊！这可是一种特殊的本领！”老园丁说，“是上帝恩赐的真正的才能。你将会注意到：到处都有种子，不光土里有，而且屋顶、窗户边、人行道、栅栏上、墙头上也有。然而成千上万颗种

子毫无用处。它们在那些地方默默地等待着，期盼风把自己刮向田野、刮向花园。许多种子没发芽，就被石头挤压死了。这种情况是经常发生的。可是，如果绿拇指碰了这些种子，不管它们待在何处，都会马上开花。”

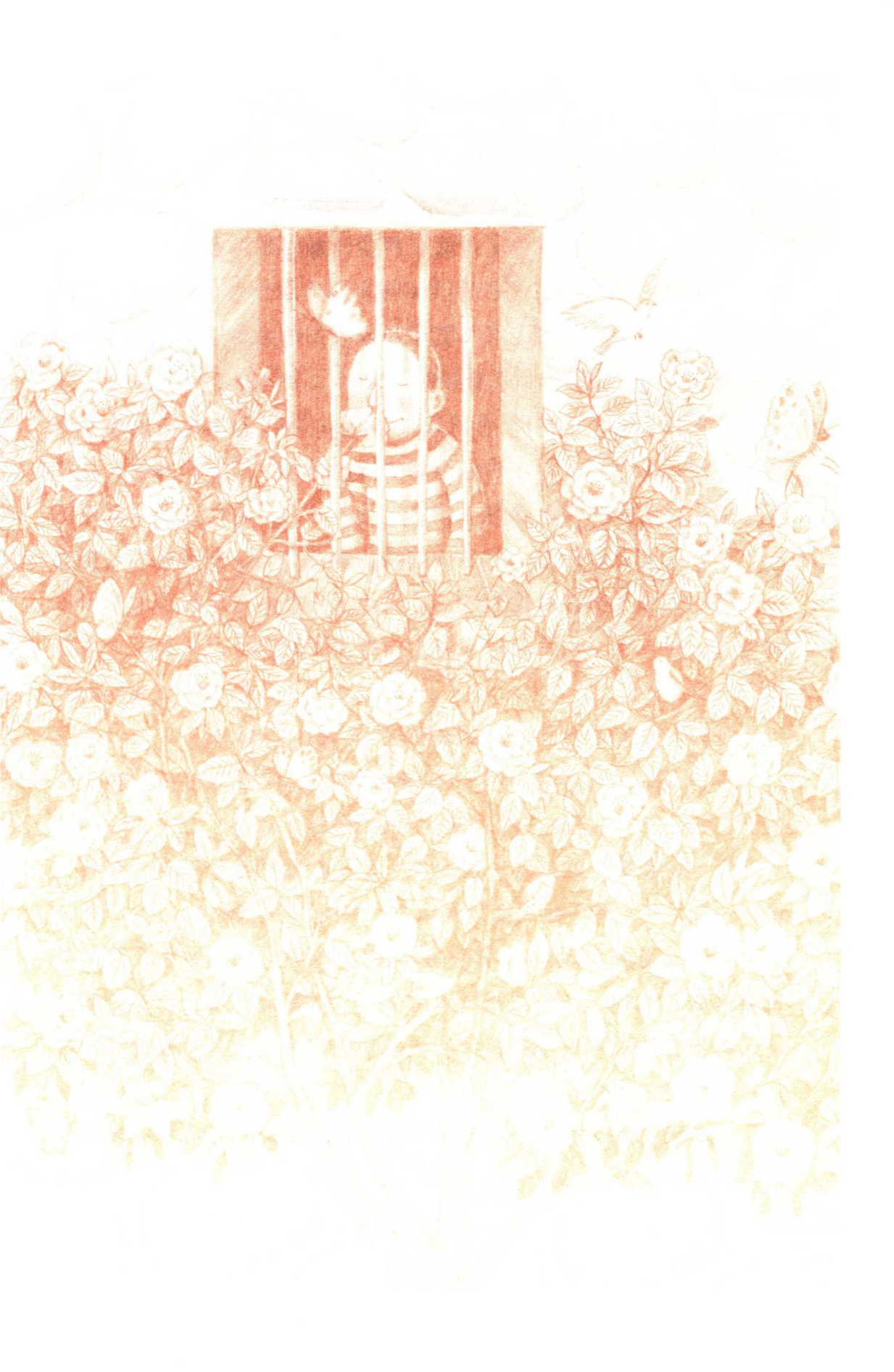
蒂托按园丁的吩咐，用拇指在花盆里刨个坑，把花籽放在坑里，才过了五分钟，他埋籽的花盆全都怒放了海棠花，红烈烈的，好不艳丽！

“真叫人难以相信！”园丁说，“长出这样的海棠至少要两个月。”

园丁说蒂托的绿指头能叫花籽很快发芽、生长、开花，是真的吗？蒂托为了验证园丁说的话，在深夜里，他的脑海里忽然闪过一个念头：“假如我让监狱里长满花草，囚犯们也会由丑恶而变得美善了。”

于是他去摸监狱的高墙和栅栏的铁条，结果第二天居民们就看到：监狱变成了花的城堡和神奇的殿堂。监狱里每个窗户，每根铁条上都生长着各种各样的花儿，花茎沿着墙壁爬了上去，曲卷着吊挂在墙头。好几棵仙人掌生出了可怕的刺。最引人注目的地方，大概要数岗亭。忍冬长得那样快，甚至使哨兵都不能动弹。藤生植物把他的枪当成支架往上攀缘，岗亭口也被封住了。他用他的绿拇指将监狱变成了花园。囚犯们望着周围竞相开放的花朵，是那样的兴奋：一些不安分的人，改掉了爱发怒和好斗殴的坏习气。牢房的铁条、铁丝网、铁矛尖全被花覆盖住了。忍冬草从锁孔里穿过，狱门无法关闭，但犯人们忘记了逃跑。他们迷上了园艺，不愿离开了。

当有小女孩的腿不好却又很希望看到鲜花时，蒂托让她的病床四周都开满了鲜花，一棵非常奇妙的玫瑰，不断变化着，从长出一点幼芽或一片嫩叶，到沿着枕头爬上床头柜。小女孩再也看不到顶



棚了，她的上方有千姿百态的鲜花供她观赏。

后来，两个国家发生了冲突，战争一触即发。蒂托的父亲是军工厂的老板，他专门生产各种口径的大炮。那些火车、飞机、坦克上安装的大炮，连云层上和海底里可以发射的大炮，都是他父亲的工厂里生产的。所以一听说要打仗，父亲可高兴了。

然而战争没有打响。蒂托的绿拇指让仗打不起来。因为有一天，当蒂托从老园丁口中得知战争会毁掉花园、毁灭地球时，他的喉咙哽咽了。他的眼眶漾满了泪水。为了不让美好的东西在战争中失去，蒂托把花籽撒进父亲生产的武器弹药中。一些柔软的、茎上有卷须的攀缘植物在装枪支的箱子里生了根；牛蒡草把刺刀紧紧束缚住了；枪支上开出了花；坦克上面缠满了花茎。于是有了令人震惊的战争新闻。

《闪电报》的记者从前线发来的消息说：

一些柔软的、茎上有卷须的攀缘植物在装枪支的箱子里生了根。它们是怎样钻进去的呢？谁也无法解释。

青草、锐蓄、铁线莲、爬山虎、蔓生植物和欧洲菟丝子在机关枪、冲锋枪和左轮手枪周围盘根错节，织成了一张网。

大牛蒡草又发动了一场危害性极大的战斗。这种小红浆果处长着钩刺的植物，把刺刀紧紧束缚住了。刀口上开了花，刺刀变钝了，有什么法子呢？一些粗壮的枝条使它们完全丧失了功能，只能把它们扔到垃圾堆里去。

许多用灰黄色条纹伪装起来的崭新卡车，也成了废物。

卡车上爬满了龙舌兰、欧洲黑莓和各种各样的荨麻。它们当中，最能使人产生灼痛感的植物就是这种荨麻。它们大量地生长在

驾驶室的座位上，司机们都得了荨麻疹，他们都是战争的受害者。白发苍苍的护士们禁止那些奇痒难忍的战士们坐下，让他们一动不动地站着，接受她们并不热心的包扎。

水仙花在摩托车的发动机上施展自己的才能。原来，这种不耐烦的花结出的荚果，轻轻一碰就会裂开，向四周撒下种子。结果，一种不起眼的野花，也在士兵中间造成恐慌。

发动机成了水仙花的花坛，它们的幼芽密密麻麻地分布在油箱上，摩托车刚一启动，到处都发生了无声爆炸。虽然没有造成什么恶果，但是却大大地挫伤了军队的士气。

再瞧瞧坦克，炮塔全被封锁住了，上面缠绕着繁茂的野玫瑰灌木丛，中间还夹杂着荆棘和蒺藜。它们的根、花、柄和带刺的枝条伸向机械装置周围。坦克也瘫痪了。

没有一个器械能摆脱可怕花草神出鬼没的侵入。到处都是花草。那些坚忍不拔、生机勃勃的植物，似乎具有人的意志。

防毒面具上长出了促使人们打喷嚏的欧蓍草。

《闪电报》记者断言，当一个人站在离防毒面具不足一米远的地方，就会打50多个喷嚏。

散发着臭味的草则在喊话筒里找到了理想的生长场所。军官们也不愿戴有蒜花和臭黄菊的尖帽子。

两国军队面对面，却都按兵不动，他们不声不响，麻木不仁，互不触犯。

坏消息不脛而走。蒂托父亲及时知道了战场上所发生的一切，十分沮丧。他的武器就像阿拉伯橡胶树一样，开花了。

他和《闪电报》的总编辑保持着频繁的联系。这位报社负责人